



3 opéras d'outre-mer

Extraits des opéras *Maraina*, *Chin* et *Fridom*
du Théâtre Vollard de La Réunion

1^{ER} ET 2 OCTOBRE 2026, 20H
OPÉRA DE MASSY

1 place de France 91300 Massy
Billetterie: 01 60 13 13 13 / www.opera-massy.com
Contact presse: presse@opera-massy.com / genvrin@vollard.com

3 opéras d'outre-mer

Extraits des opéras *Maraina*, *Chin* et *Fridom*

1^{ER} ET 2 OCTOBRE 2026
OPÉRA DE MASSY

Composition et direction musicale: Jean-Luc Trulès
Écriture du livret et mise en scène: Emmanuel Genvrin
Scénographie et effets vidéo: Hervé Mazelin

Assistants techniques:
Richard Amourdom, Arthur Mazelin
Assistante vidéo: Jinhui Zhang
Costumière: Stéphanie Amourdom
Sous-titrages: Emmanuel Genvrin
Assistant-es de production:
Stephanie Amourdom (Réunion),
Herrick Rajaonah (Madagascar)
Direction générale du projet: Emmanuel Genvrin

Et les équipes administratives
et techniques de l'Opéra de Massy

Depuis 2005, entre Paris, Antananarivo et La Réunion, le Théâtre Vollard explore un art lyrique populaire qui, sur des livrets originaux, donne toute sa place au rythme ternaire commun dans l'océan Indien.

Le spectacle « 3 opéras d'outre-mer » est un coup de projecteur sur une création lyrique française d'outre-mer rassemblant dans un même spectacle et une même distribution des extraits scéniques des opéras *Maraina* (2005), *Chin* (2010) et *Fridom* (2020) de Jean-Luc Trulès et Emmanuel Genvrin.

« 3 opéras d'outre-mer » a été créé en novembre 2024 à La Réunion avec l'orchestre et les chœurs de la Région Réunion.

PREMIÈRE PARTIE

EXTRAITS DES OPÉRAS *MARAINA* ET *CHIN*
50 MN - SOUS-TITRÉ

Maraina

L'ARGUMENT

1665, île Mascarenne. Le Français Louis Payen destitue son contremaître Jean-Managna (prononcer *Jean-Manangue*) parce qu'il l'a surpris en compagnie de Marie-Maraina (prononcer *Mareïne*) qu'ils aiment tous deux. Mené par Jean, le groupe des Malgaches Antanosy (prononcer *Antanouche*) s'enfuit dans les Hauts tandis que surgit la flotte du Roi-Soleil.

1. « Avizahay ! »

Au pied d'une cascade, le contremaître Jean-Managna [Jean-Loup Pagesy, basse] s'unit à Marie-Maraina [Aurore Ugolin, mezzo-soprano]. Les Antanossis leur font fête [Magali Leger, Ranosiarilala Lelong, Fitia Ranibe: soprani. Ando Rabeson: alto. Lova Raelison: ténor. Aïna Rakotondrazafy, Ando Razananaïvo: basses]

2. « Fady »

Trahie par les Antanossis et soupçonnée d'être enceinte de Louis Payen, Marie-Maraina se transforme en « voron amboa », oiseau de malheur.





3. « Florebo »

En route pour Madagascar, la flotte du Roi Soleil fait escale à Mascarenne. À la tête des colons [chœur Darius Milhaud, chœur de La Réunion et Madagascar], le lieutenant Montaubon [Jean-Loup Pagesy, basse], le capitaine Kergadio [Tom Leichnig et Fitahiana Razendrasahina, barytons], le missionnaire Thomas [Léopold Pauline, ténor]. Avec Louis Payen [Richard Amourdom].

4. « Mangina »

Marie-Maraina et les Antanossis pleurent la mort de Ravelo [Magali Léger], la rivale de Marie-Maraina.

5. « Le jour se lève »

Condamné à mort, Jean-Managna reconnaît les lieux-dits malgaches de l'île et réclame la paternité de l'enfant à naître.

PREMIÈRE PARTIE
(SUITE)

Chin

L'ARGUMENT

En 1955 à La Réunion, Monsieur Roger, un ancien pétainiste, fait appel aux Rouges et au fils du Docteur Papa, Chin (prononcer *Chine*), pour sauver l'usine sucrière de Bel-Air.

6. « Lévé katrèr »

Les ouvriers de Bel-Air [chœur de La Réunion et Madagascar], menés par Héva [Magali Léger, soprano], font grève.



7. « Renvoyée »

Darma [Jean-Loup Pagesy, basse], leader syndical chante la condition ouvrière. Avec Rézéda [Aurore Ugolin, mezzo], employée de maison à Bel-Air, il tente de modérer sa fille Héva.

8. « À Salazie »

Le chœur pleure la mort de Thi-Khang, mère indochinoise de Ti Pol, tandis qu'Héva, obéissant à son père, rejoint la couche du jeune leader.

9. « Sémitane »

Le chœur chante la fuite dans les Hauts du marron Sémitane.

10. « Hanuman Kali »

Rézéda narre l'incendie du temple malbar à l'origine de la faillite de l'usine de Bel-Air. Héva meurt dans ses bras.

ENTRACTE



DEUXIÈME PARTIE

EXTRAITS DE L'OPÉRA FRIDOM

30 MN - SOUS-TITRÉ

Fridom

L'ARGUMENT

Maé, l'animatrice vedette de Radio Fridom est enlevée par Ménéla, un amour de jeunesse en cavale. Le docteur Camille et le policier Mikael, tous deux amoureux de la jeune femme, s'allient pour la retrouver. Cependant les émetteurs de la radio sont saisis et le peuple se soulève.

11. « Radio parole »

Au studio, Maé [Magali léger, soprano] gère en direct les doléances des auditeurs [chœur de La Réunion et Madagascar]: chômage, maladies, insécurité. On annonce le retour dans l'île de Ménéla « le condamné ».

12. « Santé, Fleury »

Ménéla [Jean-Loup Pagesy, basse] raconte comment, victime d'une injustice, il a tué son patron blanc. Puis il évoque ses années de prison en métropole, sa liberté conditionnelle, son retour dans l'île, l'enlèvement de Mae. L'animatrice se réveille à ses côtés: ils se sont aimés autrefois, ils s'aiment à nouveau.

13. « Barachois »

Suite à la saisie des émetteurs de Fridom par la justice, le peuple manifeste et se replie au quartier populaire du Chaudron. Ménéla, à la tête d'insurgés, se barricade dans le supermarché Géant Score.

14. « Rends-toi »

Mae exprime à la radio son amour pour Ménéla et le supplie de se rendre aux autorités. Il refuse.

15. « Voyage »

Mae a retrouvé son amant pour mourir avec lui dans l'incendie du magasin. Le chœur les accompagne vers la « Grande Île », les étoiles et le « Soleil immense ». Ils sont rejoints sur scène par tous les interprètes du spectacle.

FIN



LES AUTEURS

Jean-Luc Trulès

COMPOSITEUR ET CHEF D'ORCHESTRE.

Né en 1956 à La Réunion, compositeur, musicien, danseur et comédien, Jean-Luc Trulès est professeur de mathématiques et diplômé en musicologie de l'Université et d'harmonie du conservatoire de Marseille.

Au Théâtre Vollard depuis 1979, il est le leader de Tropicadéro, un groupe de rock tropical qui crée aussi ses propres spectacles et, plus tard, de Tropicaduo avec son fils Tom.

Depuis 1980 il écrit et orchestre les nombreuses musiques de scène du Théâtre Vollard et se forme comme chef auprès de Dominique Rouits, de l'orchestre de l'Opéra de Massy.



Emmanuel Genvrin

LIBRETTISTE, METTEUR EN SCÈNE ET RESPONSABLE DU PROJET

Emmanuel Genvrin est né en 1952, d'un père normand et d'une mère belge. Il a un oncle et un parrain malgaches. Il exerce comme psychologue à La Réunion où il fonde en 1979 le Théâtre Vollard pour lequel il écrit et met en scène une vingtaine de pièces et trois livrets d'opéras.

Il est acteur dans de nombreux films et téléfilms et se lance dès 2013 dans l'écriture d'une dizaine de nouvelles pour les revues Kanyar, Lettres de Lemurie et Indigo. En 2016, Gallimard édite un premier roman *Rock Sakay* et un second, *Sabena* en 2019.



LES INTERPRÈTES

Magali Leger

SOPRANO



D'origine antillaise et bretonne, Magali Léger a commencé ses études de chant avec Christiane Eda-Pierre, et les poursuit avec Christiane Patard au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, où elle obtient le premier prix à l'unanimité en 1999.

En 2003, elle est nommée dans la catégorie Révélation des Victoires de la Musique.

Elle devient rapidement une habituée des plus grandes scènes de concert et d'opéra en Europe où elle aborde aussi bien le répertoire baroque que la création contemporaine.

Elle enregistre deux disques avec son ensemble baroque Rosasolis sont parus en 2009 et 2010, l'un consacré aux motets et sonates de Haendel et l'autre aux cantates de Pergolese.

À Vollard elle est Mae dans *Freedom* (2014-2020).

Aurore Ugolin

MEZZO-SOPRANO

D'origine guadeloupéenne, Aurore Ugolin étudie le chant aux États-Unis et entre au Conservatoire national supérieur de Musique de Paris où elle obtient son prix de chant avec mention.

On la retrouve sur toutes les grandes scènes lyriques françaises, Avignon, Reims, Rennes, Rouen, Limoges, Toulon, Nantes et internationales, Buenos Aires, Sydney, Tel Aviv, Berlin, Vancouver, où elle interprète aussi bien des rôles classiques que contemporains.

À Vollard elle est Maria-Maraina dans *Maraina* (2003-2009), Rézéda dans *Chin* (2009-2011)



LES INTERPRÈTES

Jean-Loup Pagesy

BASSE

D'origine guadeloupéenne, Jean-Loup Pagesy débute sa carrière comme stagiaire de 2002 à 2004 au Centre de Formation Lyrique de l'Opéra de Paris. Il joue à Bastille et à l'Opéra-Comique de Paris puis sur les grandes scènes lyriques de l'Hexagone : Avignon, Rouen, Nice, Orléans, Saint-Céré, Metz, Massy, Strasbourg.

Il est aujourd'hui directeur artistique de Carib'Opéra engagé dans le développement de l'art lyrique en Guadeloupe.

À Vollard il est Jean-Managna (remplaçant) dans *Maraina* (2008), Ménéla dans *Freedom* (2014-2020)



Chœur de La Réunion et Madagascar

IL PARTICIPE DEPUIS 2004 AUX CRÉATIONS DE LA COMPAGNIE

SOPRANI

Nicole Leichnig, Natacha Rajemison, Fitia Ranibe, Ranosiarilala Long

TÉNORS

Tom Leichnig, Léopold Pauline, Lova Raelison, Fitahiana Rasendrasahina

ALTI

Stéphanie Amourdom, Ando Rabeson, Nathalie Rajaonah, Andréa Sack

BASSES

Herrick Rajaonah, Aïna Rakotondrazafy, Toky Rakotonirina, Ando Razananaivo



LES INTERPRÈTES

Le chœur Darius Milhaud / Paris

CHEF DE CHŒUR
Haedt Camille

PIANISTE
Shen Yijia

SOPRANI
Amline Laurence, Bares
Véronique, Beauchef,
Audrey, Chenou Catherine,
Drappier Sylvie, Dupayrat
Brigitte, Fahys Dominique,
Gallois Marthe, Gaultier
Annick, Guerineau
Dominique, Iskra Janina,
Jorgensen Naya, Lemerle
Sophie, Lundy Isabelle,
Lunel Aline, Minon Sophie,
Muller Denise, Schall
Christine

ALTI
Beauchef Jeanine, Cazas
Odile, Delagrangé Claudine,
Herve Martine, Joli Brigitte,
Kalfoglou Elisabeth, Merian
Marie-Christine, Mikaelian
Audrey

TÉNORS
Bisot Jean, Davost Chantal,
Dupeloux Thierry, Gener
Guillaume, Lafay Etienne

BASSES
Abitbol Gérard, Cavallo
Bruno, Higue Louis,
Hugentobler Alain, Janaud
Jean-Claude, Swyer Rupert



L'orchestre de l'opéra de Massy

IL JOUE DANS *MARAINA* EN 2008 À VITRY-SUR-SEINE,
ET 2009 À SILVIA MONFORT, DANS *CHIN* À VITRY SUR SEINE EN 2011

VIOLONS
Guillaume Plays, Cécile
Wiener, Dan Danilescu,
Philippe Morel, Sofia
Goloboff, Constance
Lelarge, Romain Senac,
Karine Dechoux, Marie-
Odile Spinga

ALTOS
Ghislaine Rouits, Sylvie
Vesterman, Serge
Lebonnois

VIOLONCELLES
Raphaële Semezis,
Frédéric Loisel

CONTREBASSE
Marie-Christine Dacqui

FLÛTE TRAVERSIÈRE ET PICCOLO
Blandine Julian, Corinne
Bernard

CLARINETTES
Marie-Cécile Courcier,
Michel Bernier, Bruno
Bourgoin

HAUTBOIS-COR ANGLAIS
Didier Costarini

COR
Jean-Michel Tavernier

BASSON
Geoffrey Riera

TROMPETTE
Ludovic Podevin

TROMBONE
Coralie Parisis

PERCUSSIONS
Michel Rémy, Frédéric
Gauthier, Calum Saunier,
Kersley Sham



LA PRESSE

« Trulès sait marier les timbres des instruments, il sait écrire pour les voix »

LAURENT BURY, FORUM OPÉRA.

« Des livrets puissants où s'entrecroisent intérêts publics et destins individuels »

THIERRY GUYENNE, OPÉRA MAGAZINE.

« Mariant classique, maloya et mélodies créoles »

MARIE-AUDE ROUX, LE MONDE.

« L'opéra, élitiste, montre qu'il peut être populaire, accessible, mais toujours de qualité »

ANNE BOCANDÉ, AFRICULTURES.

« Maturité musicale, écriture exceptionnelle »

CORINE MONCEL, AFRIQUE ASIE.

« Réconfortant pour les adeptes de l'universalité des îles »

RENÉE RAZA, L'EXPRESS DE MADAGASCAR

Qu'est-ce que l'opéra d'outre-mer ?

Jean-Luc Trulès et Emmanuel Genvrin se sont lancés en 2003 dans la création d'opéras avec livrets et partitions contemporains sur le constat qu'un conservatoire régional formait des musiciens d'orchestre à La Réunion depuis 1987 (et un orchestre de Région depuis 1993), qu'il existait dans l'île une quarantaine de chorales et chœurs, que des solistes réunionnais et ultramarins faisaient carrière en Europe. La Réunion était mûre pour l'opéra, comme au début des années 1980, l'île était mûre pour le théâtre professionnel.

À Madagascar existe une tradition de musique classique soutenue par les Églises. À Maurice également avec une pratique de l'opérette et de l'opéra depuis 1820 (La Réunion depuis 1830), la création d'un conservatoire et d'un festival Mauritius Opéra. La situation aux Antilles est comparable, hormis l'absence de conservatoire mais avec une longueur d'avance concernant les solistes, ceux-ci étant nombreux à faire carrière depuis avant-guerre à Paris. Cependant, l'écriture et la création d'opéras originaux sont réunionnais, qui ouvrent aujourd'hui la voie à une nouvelle génération de compositeurs. Ce genre porte aussi bien le nom d'opéra de l'océan Indien grâce à l'apport de musiciens, choristes et solistes de La Réunion, Maurice et Madagascar, que d'opéra d'outre-mer avec la participation de solistes professionnels le plus souvent caribéens et même polynésiens. Aux artistes des outre-mer on peut ajouter des voix issues de la francophonie (Afrique, Maghreb, Madagascar) et de métropole. Pour *Maraina* dans l'Hexagone, un chœur francilien a été recruté dans les milieux de la diversité.

Quel public ?

On peut chiffrer les spectateurs, rien que sur Saint-Denis de La Réunion, à 5000 environ. *Maraina* a réuni 3500 spectateurs au théâtre de Champ Fleuri en 2005 et 2006, 2000 en plein-air sur le front de mer de Saint-Paul en octobre 2009. Les opéras de répertoire créés par l'association Cantare et le CRAC, déjà avec la participation d'artistes malgaches dans les années 1980 rassemblaient un public nourri.

Quels pratiquants ?

Plusieurs centaines entre les chœurs, les chorales, les élèves des écoles de musique municipales et les conservatoires de l'île. Il est important de noter que des talents, en voix et en instruments d'orchestre, sont formés en grand nombre qui réclament aujourd'hui des possibilités d'expression et des perspectives professionnelles.

Pour une connaissance des musiques régionales

La création d'un genre lyrique d'outre-mer nécessite la connaissance des musiques régionales. La question rythmique est fondamentale car, souvent ternaire, elle est complexe à transcrire et à exécuter. La technique du chant lyrique est transposable aux chants de la tradition orale et permet de nourrir une identité musicale. Les timbres nouveaux, les percussions traditionnelles, la place de l'improvisation sont un apport également original : on parle de « voix bleues » pour les timbres malgaches. Sa transcription par écrit est nécessaire quoiqu'il existe à Madagascar le solfa, un solfège réduit inventé par les missionnaires anglais et toujours utilisé.

Le livret explore des thèmes de la mythologie outre-mer: esclavagisme, multiculturalisme, métissage, syncrétisme religieux. Mais aussi humanité, solidarité et poésie. L'Histoire de ces territoires, y compris contemporaine mérite d'être mieux connue du public européen.

Quelle langue choisir ?

Écrire en créole, en français, en malgache ? Le sous-titrage lève les obstacles: *Maraina* et *Freedom* sont traduits et sous-titrés en anglais, *Chin* en anglais et en chinois.

La coproduction de *Maraina* au Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine en 2008, au Théâtre Silvia-Monfort en 2009 et de *Chin* en 2011, l'enregistrement de l'orchestration de *Freedom* avec le philharmonique d'Hangzhou en Chine en 2016, la diffusion des trois opéras sur France-Télévision ont ouvert la voie. Des extraits de *Maraina* ont été interprétés à Antananarivo dans le cadre de la semaine de l'Europe à Madagascar et Comores.

À La Réunion, la musique classique et l'art lyrique sont liés traditionnellement à la bonne société, aux Blancs et à l'Église catholique. L'irruption d'un discours nouveau, d'un compositeur noir, d'un Théâtre Vollard réputé anti-conformiste ont bousculé les codes et ouvert de nouveaux horizons.

EMMANUEL GENVRIN



Le Théâtre Vollard de La Réunion

Née en 1979 dans une MJC du sud de l'île la compagnie prend le nom du Réunionnais Ambroise Vollard en hommage à l'éditeur et marchand de tableaux, compagnon d'Alfred Jarry.

Chassée du Tampon parce qu'elle a joué du Aimé Césaire, elle s'installe en 1981 dans un Grand Marché de la capitale Saint-Denis, futur Centre Dramatique de La Réunion, où elle s'engage dans l'écriture de pièces originales qui mêlent musique et langue créole, *Marie-Desseembre*, *Nina Ségamour*, *Torouze*, *Colandie*, *Run Rock*. Elle se produit dans les villages et les préaux d'école, joue dans les premières publicités à La Réunion, produit le premier feuilleton télévisé local, édite des 45 t de séga.

Chassée de nouveau, elle emménage au Cinérama, un cinéma désaffecté de La Possession en 1987 où elle invente des spectacles d'un style nouveau avec jeu en plein air, restauration créole et participation festive du public. *Etuves* et *Lepervenche* se produisent devant des dizaines de milliers de spectateurs. Le théâtre est nommé centre dramatique en préfiguration. À la faveur d'élections municipales, Vollard obtient de retourner à Saint-Denis et investit en 1990 une friche industrielle, Jeumon, aujourd'hui Cité des Arts de la ville. Elle s'est alliée à des musiciens, des plasticiens et aux dessinateurs de BD du *Cri du Margouillat*. Cet espace inauguré au milieu des émeutes de Télé Freedom en 1991 va connaître un destin exceptionnel. Entre fêtes, concerts et expositions, les créations se succèdent, *Carousel*, *Millenium*, *Votez Ubu Colonial*, *Baudelaire au Paradis*, *Emeutes*, *Séga Tremblad*, *Quartier Français*, etc. Jean-Luc Trulès y fonde le groupe musical Tropicadéro puis Vollard Combo. Mais l'esprit libertaire des lieux déplait aux autorités et Jeumon va vivre un lent déclin jusqu'aux procès de 1999 où les responsables du Théâtre Vollard et du *Cri du Margouillat* sont

condamnés pour outrage à l'administration tandis que la compagnie, qui évite la liquidation, est placée pour 7 ans en redressement judiciaire. *Charlie Hebdo* et *Libération* prennent leur défense et évitent des condamnations plus lourdes mais la troupe doit abandonner la création théâtrale pour le cinéma et la musique et les lieux sont définitivement fermés en 2010.

La compagnie se tourne vers la création d'opéras. Ce terrain vierge lui permet dès 2003 d'esquiver l'hostilité des autorités et de pratiquer le théâtre d'une façon détournée en inventant un style d'opéra « d'outre-mer ». Les comédiens se font choristes et le célèbre Arnaud Dormeuil devient ténor naturel. *Maraina*, opéra de l'océan Indien, est joué 15 fois devant 10 000 spectateurs à La Réunion, Madagascar, en Métropole au théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine et au théâtre Silvia Monfort. Après *Chin* en 2010, également joué à Vitry, un troisième opéra *Freedom* est créé en 2020 pour la télévision. Dès 1983 la compagnie s'est fait connaître en métropole grâce aux militants de la Francophonie Gabriel Garran ou Monique Blin. André Gintzburger organise de nombreuses tournées en France, aux Antilles, en Belgique, en Tunisie. *Nina Ségamour*, *Torouze*, *Colandie*, *Run Rock*, *Noella*, *Etuves*, *Baudelaire au Paradis* ont pu s'exporter. A la fin des années quatre-vingt-dix *Lepervenche* est joué avec succès à Trappes et Ivry, *Votez Ubu Colonial* est représenté sous chapiteau place de Stalingrad dans le cadre de Paris Quartier d'Été. *Kari Vollard* et *Séga Tremblad* sont coproduits avec le Divan du Monde de Paris. Un festival d'outre-mer « Pigalle Marron » est même créé en 1998 Boulevard Rochechouart. En 47 ans, 700 comédiens, musiciens et chanteurs se sont produits 2 000 fois devant 450 000 spectateurs.

3 opéras d'outre-mer

Extraits des opéras *Marina*, *Chin* et *Freedom*
du Théâtre Vollard de La Réunion

1^{ER} ET 2 OCTOBRE 2026, 20H
OPÉRA DE MASSY

1 place de France 91300 Massy

CONTACT PRESSE

presse@opera-massy.com

genvrin@vollard.com

WWW.OPERA-MASSY.COM

POUR PLUS D'INFORMATIONS

WWW.VOLLARD.COM

<https://bit.ly/4etBFzr>

EXTRAITS LIVE

20 mn de 3 Opéras d'Outre-mer (2024)

sont disponibles sur Youtube

<http://bit.ly/4cuP5IN>